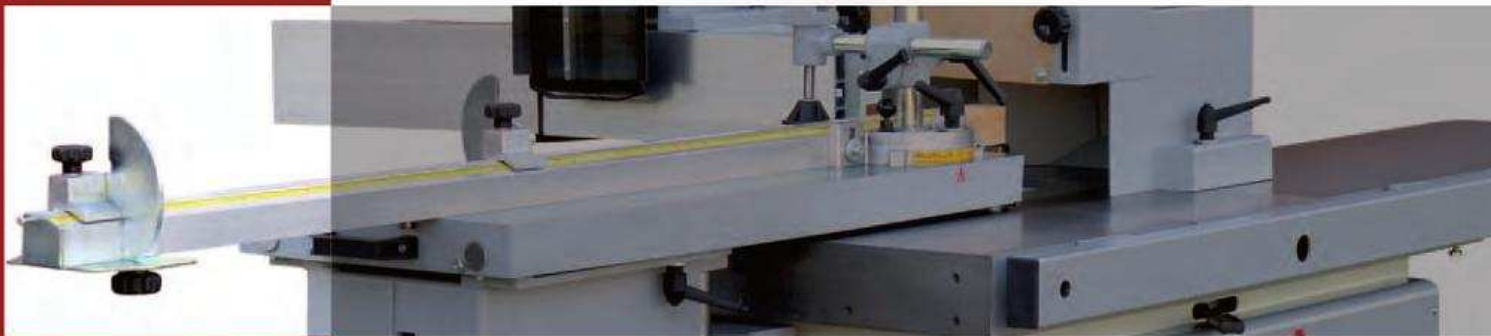
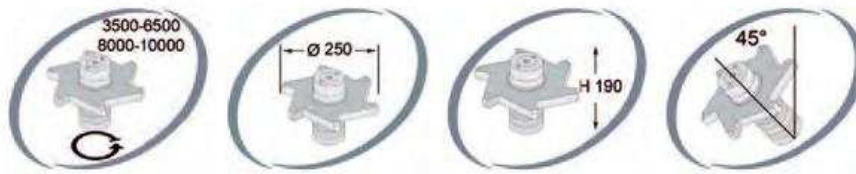


S 1000 M
SFL 1000 SS
SF 1000 M
SS 1000 M
SFL 1000 M
SF 1000 I
SS 1000 I



Fresatrice verticale
Spindle moulders
Senkrechte Frasmachine
Toupie
Tupi

SF 1000 I - SS 1000 I Spindle moulders



Una macchina performante che amplia le possibilità di lavorazione.

A high performance machine that extends machining options.

Eine hochleistungsfähige Maschine mit viel mehr Bearbeitungsmöglichkeiten.

Une machine performante qui élargit la gamme des possibilités.

Una máquina de excelentes prestaciones que amplía las posibilidades de trabajo.

Massima sicurezza. Le toupie sono dotate di dispositivi atti a garantire la massima sicurezza secondo le più severe normative vigenti nei vari Paesi dove la macchina è destinata.

Highest safety. Our spindle moulders are equipped with devices for ensuring the highest safety in compliance with the strict regulations in force in the various countries, where these machines are destined.

Höchste Sicherheit. Unsere Fräsmaschinen sind mit besonderen Schutzvorrichtungen ausgerüstet, um die höchste Sicherheit nach den strengen Sicherheitsvorschriften der verschiedenen Ländern, wohin diese geschickt werden müssen, zu gewährleisten.

Haute sécurité. Nos toupies sont équipées de dispositifs pour assurer la plus haute sécurité en conformité avec les sévères normes en vigueur dans plusieurs pays, auxquels les machines sont destinées.

Maxima seguridad. Nuestros tupis están equipados de dispositivos para asegurar la max. seguridad en conformidad con las severas directivas en vigor en varios países, adonde las máquinas están destinadas.

La macchina può essere fornita anche con carro a tenonare.

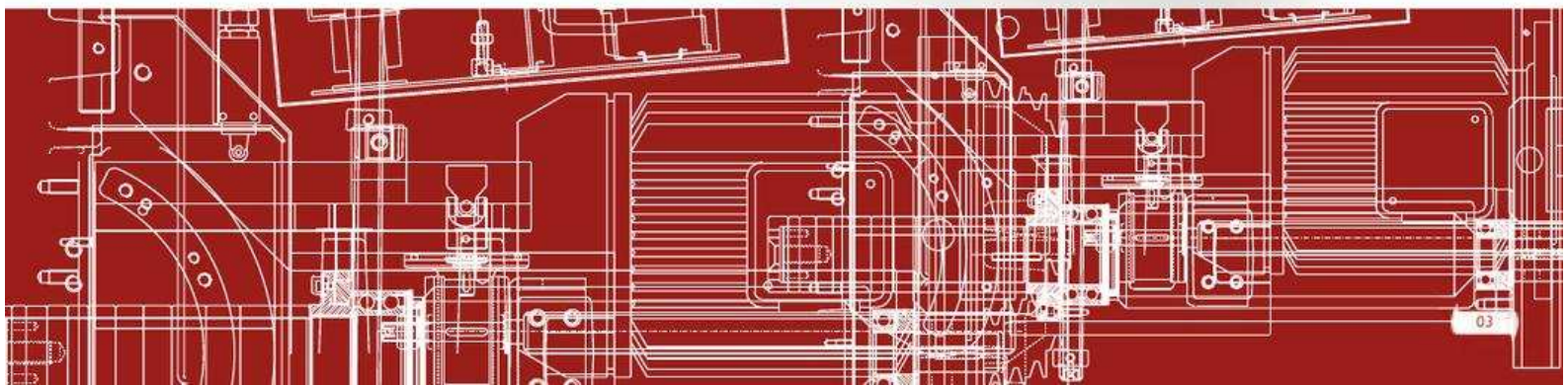
The machine is available with tenoning carriage.

Die Maschine kann mit Zapfenschneidwagen ausgeliefert werden.

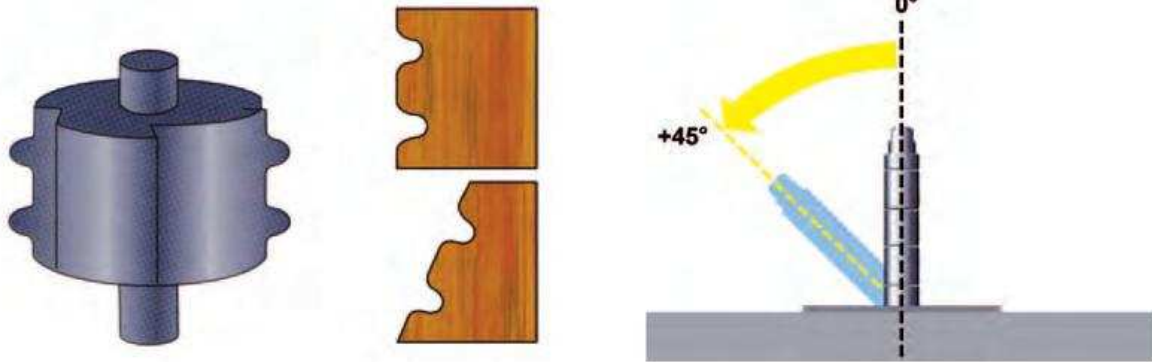
La machine peut être équipée de chariot à tenonner.

La máquina también puede suministrarse con carro espigador.





SF 1000 I-SS 1000 I Standard equipment



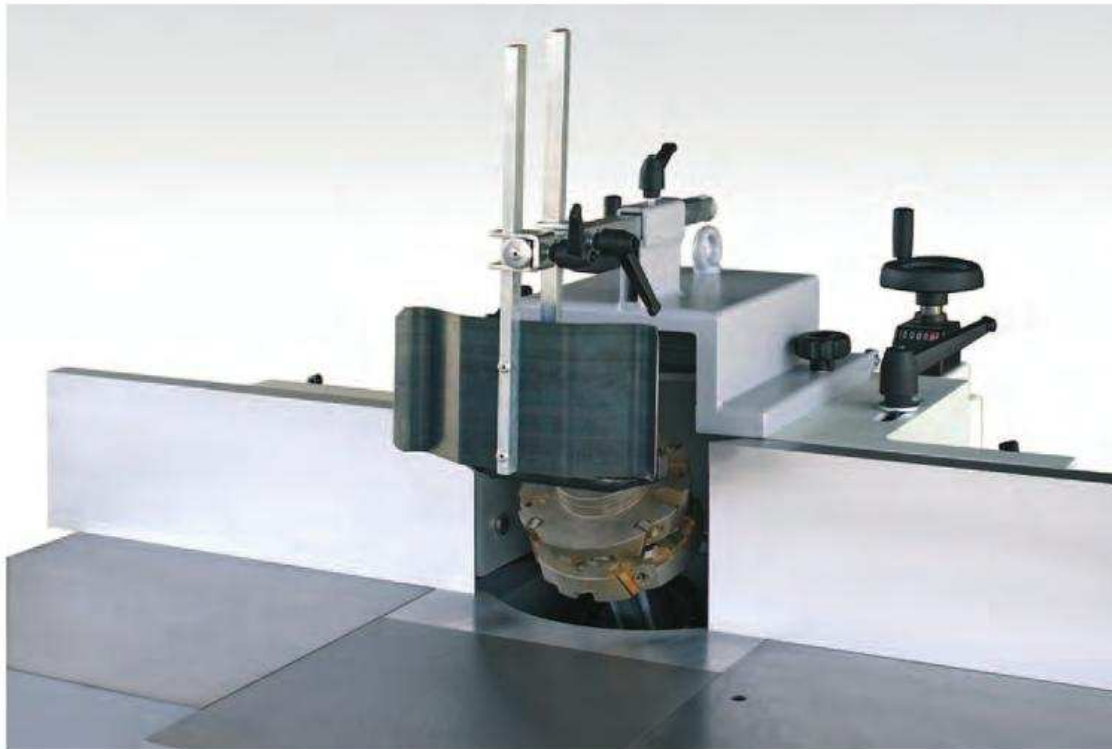
Albero inclinabile. L'inclinazione dell'albero da 0° a +45° permette di sfruttare in pieno la geometria degli utensili nelle migliori condizioni di lavoro. E' possibile così ottenere con lo stesso utensile una vasta gamma di manufatti con un ottimo livello di finitura.

Tilting spindle. The spindle tilt angle, from 0° to +45°, makes it possible to exploit the shape of the tools to achieve the very best working conditions. A broad range of products can thus be obtained with excellent standards of finish.

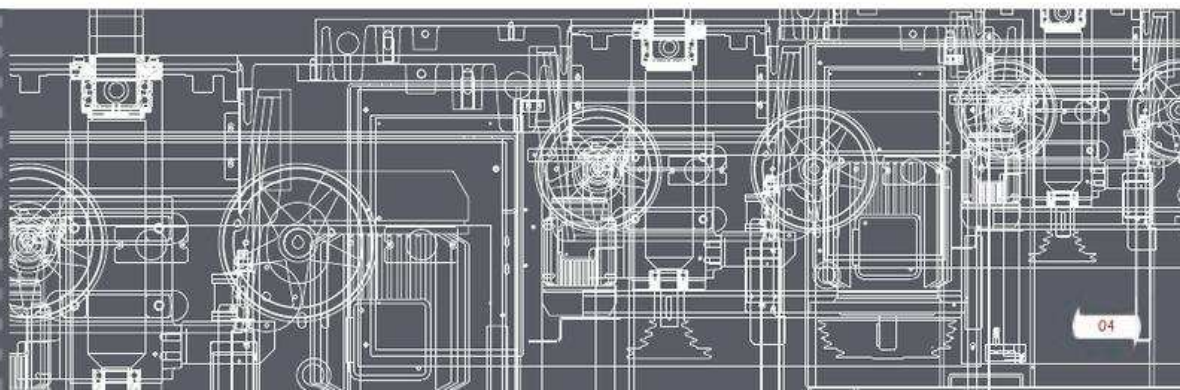
Schwenkspindel fraese. Die Wellenneigung von 0° bis +45° erlaubt es, voll die Geometrie der Werkzeuge unter besten Arbeitsbedingungen zu nützen. Auf diese Weise läßt sich mit demselben Werkzeug eine weitgefächerte Palette von Erzeugnissen mit hervorragendem Endbearbeitungsniveau herstellen.

Eje inclinable. L'inclinaison de l'arbre de 0° à +45° permet d'exploiter pleinement la géométrie des outils dans les meilleures conditions de travail. Il est ainsi possible d'obtenir, avec le même outil, une gamme considérable de réalisations d'une excellente finition.

Eje inclinable. La inclinación del árbol de 0° a +45° permite aprovechar al máximo la geometría de las herramientas en las mejores condiciones de trabajo. De este modo se pueden obtener, con la misma herramienta, una vasta gama de manufacturas con un óptimo nivel de acabado.

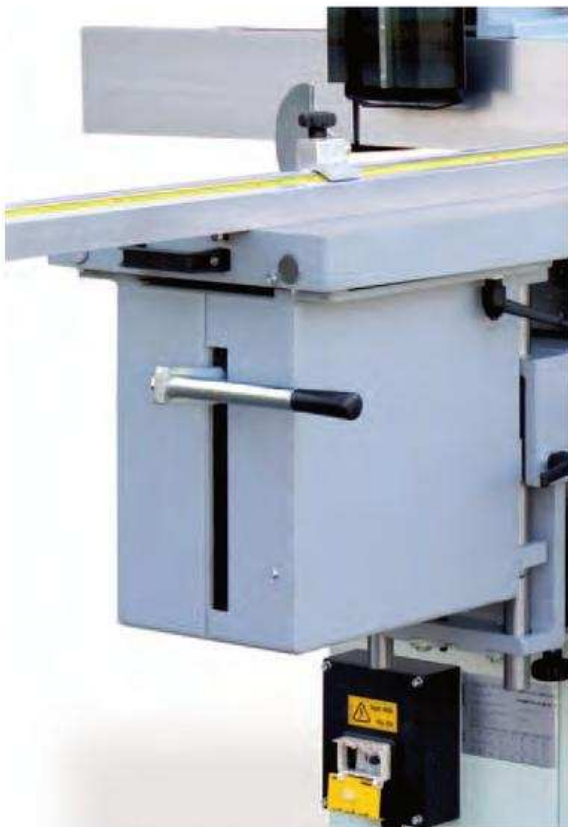


Precisione e affidabilità.
Pianetto registrabile per avvicinamento massimo all'utensile.
Precision and reliability.
Adjustable table for maximum tool approach.
Präzision und zuverlässigkeit.
Verstellbarer Hilfstisch für maximale Werkzeugsannäherung.
Precision et fiabilité.
Table réglable pour rapprochement maximum à l'outil.
Precisión y fiabilidad.
Mesa regulable para poder acercar al máximo la herramienta.

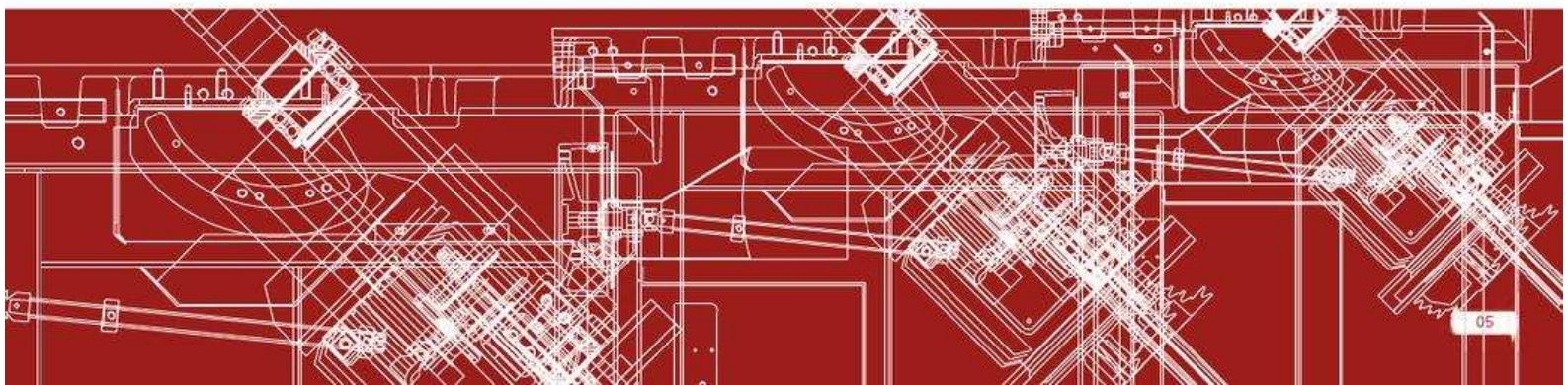




Pannello elettrico. Pannello di comando con visualizzazione tramite Siko meccanici per posizionamento albero inclinabile.
 Switchboard. Control board equipped with Siko mechanical displays for tilting spindle positioning.
 Schalttafel. Steuertafel mit mechanischen Anzeigern Siko für die Positionierung der schrägstellbaren Spindel.
 Tableau électrique. Panneau de commande muni d'indicateurs mécaniques Siko pour le positionnement de l'arbre inclinable.
 Panel de control. Panel de mando con indicadores mecánicos Siko para la posición del árbol inclinado.



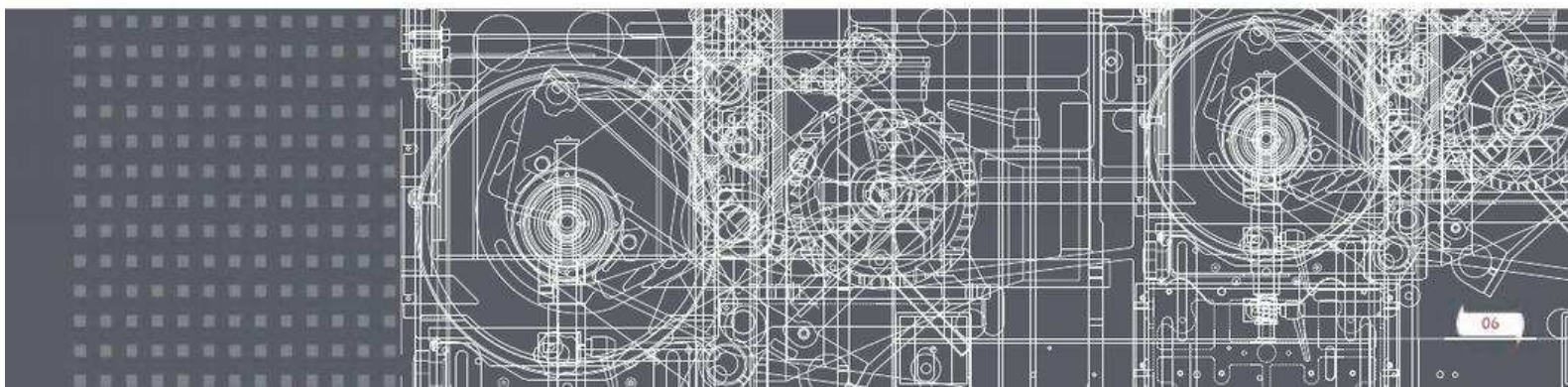
Carro a tenonare. Il carro a tenonare è di tipo robusto con possibilità di utilizzo anche per pezzi corti grazie al carro che si avvicina all'albero e uno spostamento rapido lo sovrappone al piano.
 Tenoning table. The tenoning table is a heavy one with possibility of using it also for short pieces thanks to the carriage which approaches the spindle and a rapid shift superimposes it on the table.
 Zapfenschneidertisch. Der Zapfenschneidertisch ist Typ "schwer" und kann auch für kurze Werkstücke benutzt werden dank der Schiebetisch, der der Spindel annähert werden kann und mit einer rasche Bewegung auf den Arbeitstisch gestellt werden kann.
 Chariot à tenonner. Le chariot à tenonner est du type lourd avec possibilité d'utilisation même pour des pièces courtes grace au chariot qui peut être approché à l'arbre et peut d'un mouvement rapide être superposé à la table.
 Carro espigador. El carro espigador es de tipo pesado con posibilidad de utilización también para piezas cortas gracias al carro que se puede acercar al eje y poner con un movimiento rápido sobre la mesa.

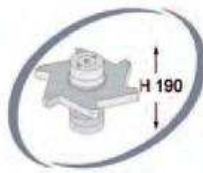
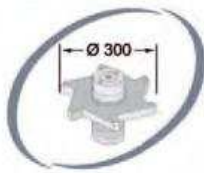


SFL 1000 SS



Spindle moulders





Massima stabilità. La massima stabilità della macchina durante la lavorazione ed una elevata qualità di finitura dei pezzi vengono assicurate dal gruppo albero bilanciato dinamicamente e dal gruppo toupie ancorati al piano in ghisa.

Top stability. The top stability of the machine during work and a very high finishing degree are ensured by the dynamically balanced spindle and by the moulding unit fixed to the cast-iron table.

Höhe stabilität. Die Höhe stabilität der Maschine bei der Bearbeitung und eine Spitzenqualität der fertigten Stücke werden durch den dynamisch ausgewuchteten Wellenaggregat und durch den am Tisch aus Gußeisen befestigten Spindelaggregat versichert.

Excellente stabilité. L'excellente stabilité de la machine pendant le travail et une haute qualité de finissage des pièces sont assurées par le groupe arbre équilibré dynamiquement et par le groupe toupie fixés à la table en fonte.

Máxima estabilidad. La máxima estabilidad de la máquina durante las elaboraciones y una elevada calidad de acabado de las piezas están aseguradas por el conjunto eje equilibrado dinamicamente y por el conjunto tupi fijados a la mesa de fundición.



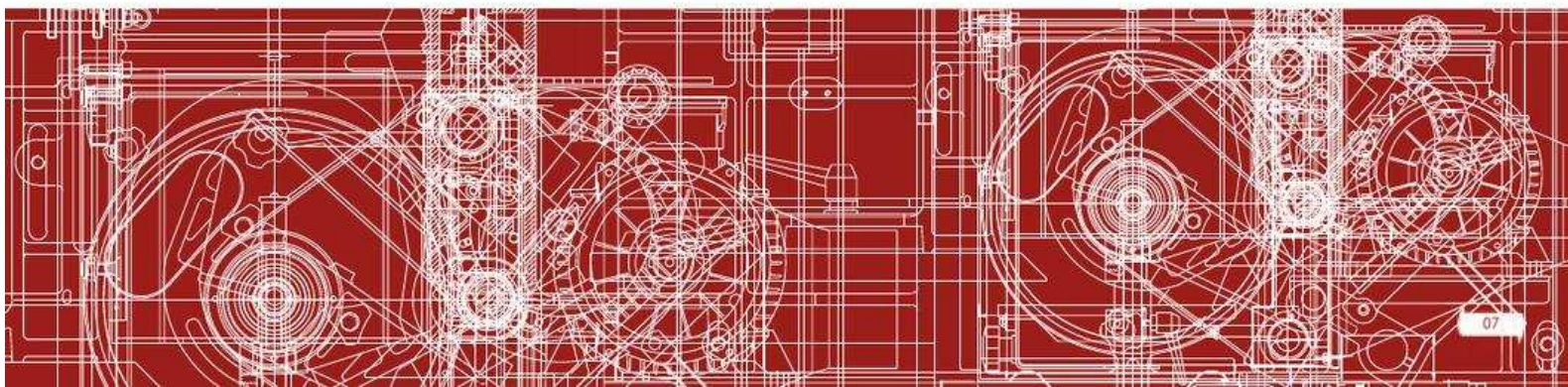
Carro a tenonare. Il carro a tenonare è di tipo robusto con possibilità di utilizzo anche per pezzi corti grazie al carro che si avvicina all'albero e uno spostamento rapido lo sovrappone al piano.

Tenoning table. The tenoning table is a heavy one with possibility of using it also for short pieces thanks to the carriage which approaches the spindle and a rapid shift superimposes it on the table.

Zapfenschneidisch. Der zapfenschneidisch ist Typ "schwer" und kann auch für kurze Werkstücke benutzt werden dank der Schiebetisch, der der Spindel annähert werden kann und mit einer rasche Bewegung auf den Arbeitstisch gestellt werden kann.

Chariot a tennoner. Le chariot à tennoner est du type lourd avec possibilité d'utilisation même pour des pièces courtes grace au chariot qui peut être approché à l'arbre et peut d'un mouvement rapide être superposé à la table.

Carro espigador. El carro espigador es de tipo pesado con posibilidad de utilización también para piezas cortas gracias al carro que se puede acercar al eje y poner con un movimiento rápido sobre la mesa.





Optional. Sistema per la esclusione rapida della cuffia protezione albero. Questo sistema permette di cambiare rapidamente tipologia di lavorazione, passando dalla fase di profilatura, a quella di tenonatura o di lavorazione all'albero con estrema semplicità.

Optional. System for the rapid disengagement of the spindle protection hood. This system permits quickly changing type of operation and switching from moulding, to tenoning or spindle operation very easily.

Optional. System zur schnellen Ausschliessung der wellenschutzhaube. Dieses System erlaubt ein schnelles Wechseln der Bearbeitung mit wirklich einfachem Übergang vom Formfräsen zum Zapfenschneiden oder Arbeiten an der Spindel.

Optional. Systeme d'exclusion rapide de la coiffe de protection de l'arbre. Ce système permet de changer rapidement de type d'usinage et de passer très simplement de la phase de profilage à celle de tenonage ou d'usinage à l'arbre.

Optional. Sistema para la exclusión rápida del capuchón de protección del árbol. Este sistema permite cambiar rápidamente el tipo de trabajo, pasando muy fácilmente de la fase de perfilado a la de espigado o a



Guida registrabile e visualizzata con lettura meccanica completa di azzeratore per il nuovo posizionamento dell'utensile:

Adjustable fence with mechanical read-out complete with zero-setting device for additional tool positioning.

Verstellbarer Anschlag mit analogischem Anzeiger mit Nullstellung, um das Werkzeug wieder zu positionieren.

Guide réglable par lecture analogique avec mise à zéro pour nouveau positionnement de l'outil.

Guía regulable con lectura analógica con puesta en zero para posicional de nuevo la herramienta.



Utensili programmati per differenti profili.

Programmed tools for different profiles.

Werkzeugaggregat für verschiedene Profile.

Outils programmés pour différents profils.

Herramientas programadas para varios perfiles.





Programmatore elettronico a microprocessore ad 1 o 3 assi montato su console pensile orientabile:

1 asse: gestione del movimento verticale dell'albero a controllo numerico con possibilità di memorizzare fino a 99 programmi.

3 assi: gestione del movimento verticale dell'albero a quota a controllo numerico, gestione orizzontale del movimento delle guide e gestione indipendente di una della due guide; possibilità di memorizzare fino a 99 programmi.

Microprocessor-controlled electronic programmer with 1 or 3 axes mounted on adjustable pendant console:

1 axis: numeric control of spindle vertical movement with possibility of storing up to 99 programs.

3 axes: numerical control of spindle vertical movement to dimension, control of horizontal movement of fences and independent control of one of the two fences; possibility of storing up to 99 programs.

Elektronische programmierereinheit mit mikroprozessor, 1 oder 3 achsen, angebracht auf einem schwenkbaren Hängepult.

1 achse: Steuerung der Höhenbewegung der Welle durch numerische Steuerung mit möglicher Speicherung von bis zu 99 programmen.

3 achsen: Steuerung der Höhenbewegung der Welle auf das Maß durch numerische Steuerung, waagrechte Steuerung der Bewegung der Führungen und unabhängige Steuerung einer der zwei Führungen; mögliche Speicherung von bis zu 99 programmen.

Programmateur électronique a microprocesseur a 1 ou 3 axes monte sur une console suspendue orientable.

1 axe: gestion du mouvement vertical de l'arbre à contrôle numérique, avec possibilité de mémoriser jusqu'à 99 programmes.

3 axes: gestion du mouvement vertical de l'arbre à la cote par contrôle numérique, gestion horizontale du mouvement des guides et gestion indépendante de l'un des deux guides; possibilité de mémoriser jusqu'à 99 programmes.

Programador electrónico por microprocesador de 1 o 3 ejes montado en consola pénsil orientable.

1 eje: gestión del movimiento vertical del árbol por control numérico con posibilidad de memorizar hasta 99 programas.

3 ejes: gestión del movimiento vertical del árbol a la cuota programada por control numérico, gestión horizontal del movimiento de las guías y gestión independiente de una de las dos guías; posibilidad de memorizar hasta 99 programas.



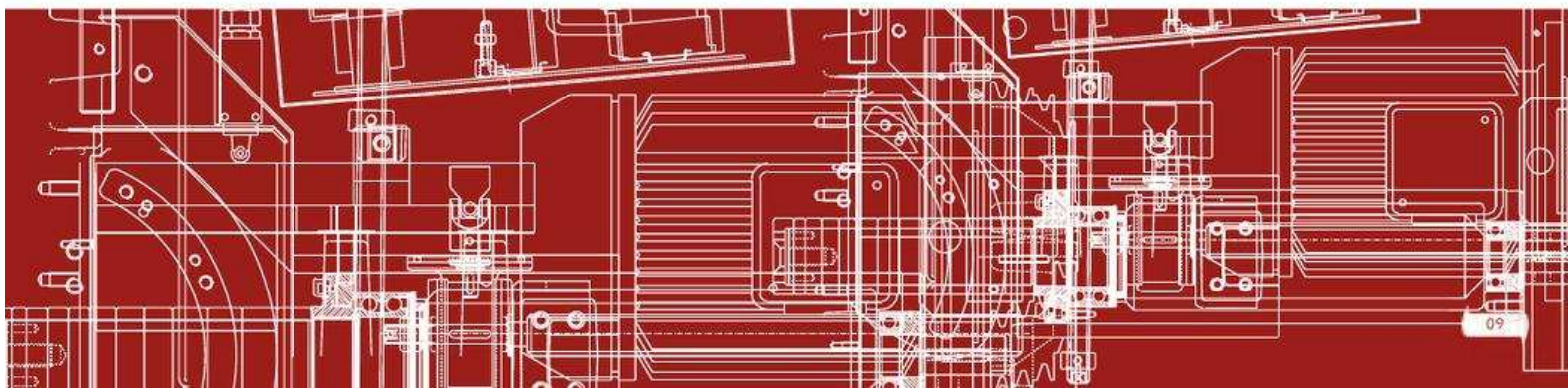
Albero toupee. Albero in acciaio speciale, rettificato ed equilibrato elettronicamente, costruito con cuscinetti doppi, precaricati per alte velocità di rotazione.

Shaft cross toupee. Shaft in special steel, ground and electronically balanced, built with double ball-bearings, preloaded for high rotation speeds.

Frässpindel. Fräswelle aus Sonderstahl, geschliffen und elektronisch ausgewuchtet, mit doppelten Kugellagern für hohen Drehgeschwindigkeiten geplant und gebaut worden.

Toupee de l'arbre. Arbre en acier spécial, rectifié et équilibré électroniquement, avec des roulements doubles, préchargés pour hautes vitesses de rotation.

Tupi del eje. Eje en acero especial rectificado y equilibrado electronicamente, construido con rodamientos dobles, precargados para velocidades elevadas.





Versione carro in ghisa. Con carrello per poter tenonare tipo scorrevole, pressore ad eccentrico, profilato squadra sul carrello telescopico.

Carriage cast version. With tenoning carriage, eccentric clamp, aluminium retractable squaring-off fence.

Wagenausführung aus gußeisen. Komplett mit wagen zum Zapfenschneiden, Exzenter-Niederhalter, Anschlagprofil am Teleskopschlitten.

Version chariot en fonte. Avec chariot de tenonnage de type coulissant, serbois à excentrique, guide portebutées télescopique.

Versión carro de hierro fundido. Con carro corredizo, prensor exéntrico, guía telescópica de aluminio para escuadrar.

Elevata robustezza. Il piano di lavoro di grandi dimensioni (800x1150 mm) è in ghisa.
Great solidity. The large working table (800x1150 mm) is in ground.
Grosse robustheit. Der grosse Arbeitstisch (800x1150 mm) ist aus geschliffenem.
Grande solidité. La grande table de travail (800x1150 mm) est en fonte.
Grande solidez. La grande mesa de trabajo (800x1150 mm) es de hierro fundido.

Flessibilità. Sollevamento elettrico del mandrino con visualizzatore meccanico.

Flexibility. Electric chuck lifting with mechanical display unit.

Flexibilität. Elektrische Höhenverstellung der Spindel mit mechanischer Anzeige.

Flexibilité. Montée électrique du mandrin avec afficheur mécanique.

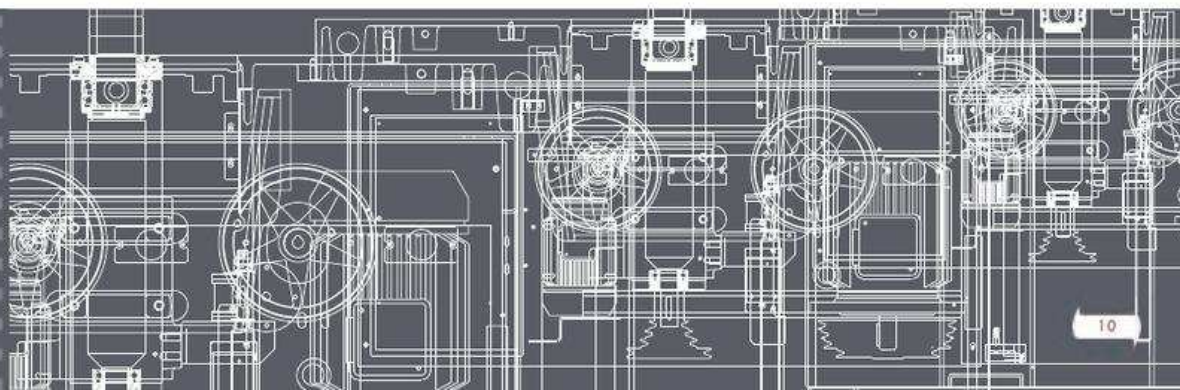
Flexibilidad. Elevación eléctrica del mandril con visualizador mecánico.

Massima sicurezza. Le toupie sono dotate di dispositivi atti a garantire la massima sicurezza secondo le più severe normative vigenti nei vari paesi dove la macchina è destinata.

Highest safety. Our spindle moulders are equipped with devices for ensuring the highest safety in compliance with the strict regulations in force in the various countries, where these machines are destined. Höchste sicherheit. Unsere Fräsmaschinen sind mit besonderen Schutzvorrichtungen ausgerüstet, um die höchste Sicherheit nach den strengen Sicherheitsvorschriften der verschiedenen Ländern, wohin diese geschickt werden müssen, zu gewährleisten.

Haute sécurité. Nos toupies sont équipées de dispositifs pour assurer la plus haute sécurité en conformité avec les sévères normatives en vigueur dans plusieurs pays, auxquels les machines sont destinées.

Maxima seguridad. Nuestros tupis están equipados de dispositivos para asegurar la máxima seguridad en conformidad con las severas directivas en vigor en varios países, adonde las máquinas están destinadas.





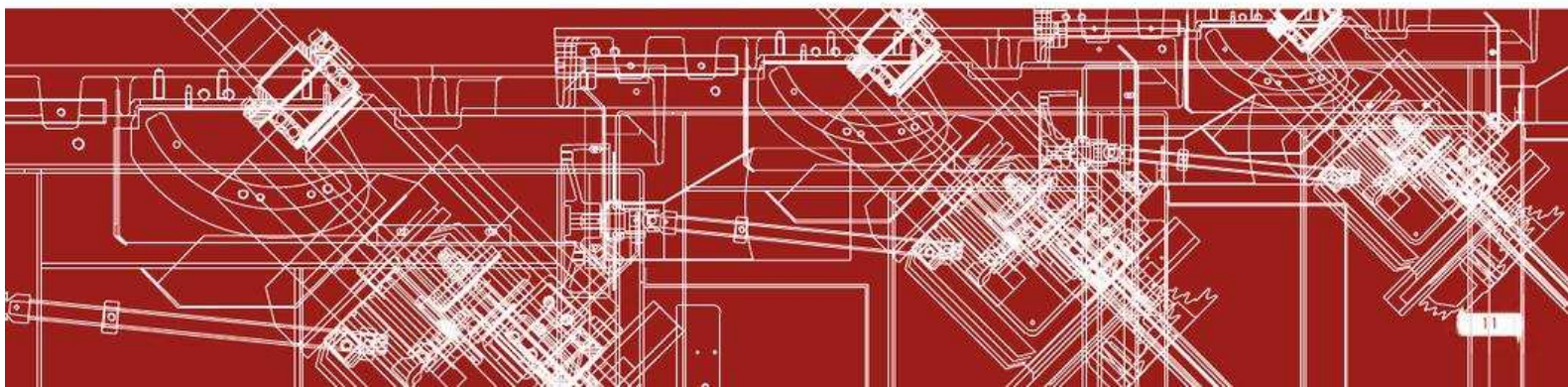
Alte prestazioni. Il mandrino è progettato e costruito con cuscinetti doppi, precaricati per alte velocità di rotazione.

Top performances. The tool spindle has been designed and built with double ballbearings, preloaded for high rotation speeds.

Höhe leistung. Die Werkzeugspindel ist mit doppelten Kugellagern für hohen Drehgeschwindigkeiten geplant und gebaut worden.

Hautes performances. Le mandrin porte-outils a été projeté et construit avec des roulements doubles, préchargés pour hautes vitesses de rotation.

Altas prestaciones. El mandril porta-herramientas ha sido planeado y construido con rodamientos dobles, precargados para velocidades elevadas.



Standard equipment



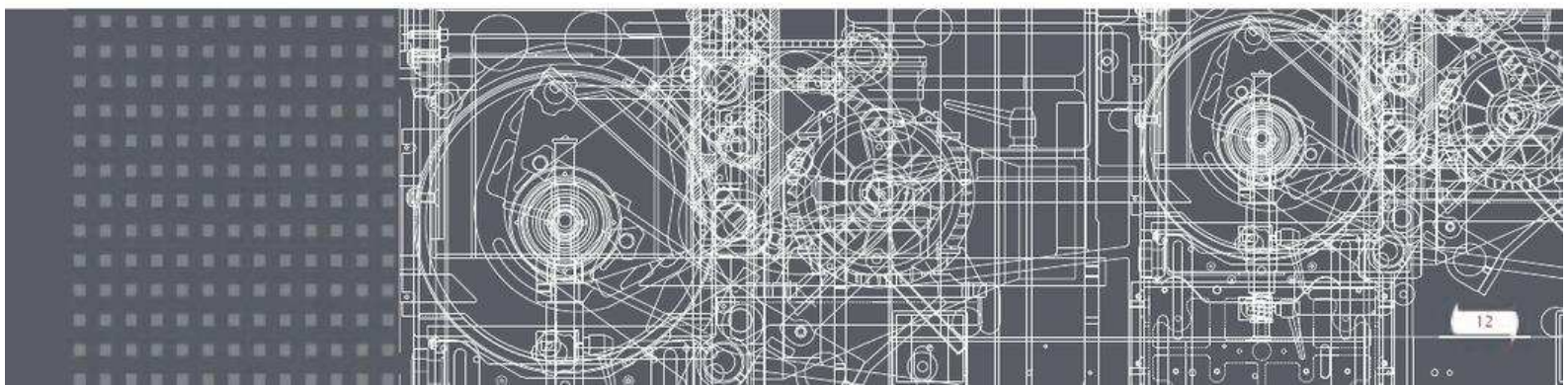
Precisione e affidabilità.
Pianetto registrabile per avvicinamento massimo all'utensile.
Precision and reliability.
Adjustable table for maximum tool approach.
Präzision und Zuverlässigkeit. Verstellbarer Hilfstisch für maximale Werkzeugsannäherung.
Precision et fiabilité.
Table réglable pour rapprochement maximum à l'outil.
Precisión y fiabilidad.
Mesa regulable para poder acercar al máximo la herramienta.



Guida registrabile e visualizzata con lettura meccanica completa di azzeratore per il nuovo posizionamento dell'utensile.
Adjustable fence with mechanical read-out complete with zero-setting device for additional tool positioning.
Verstellbarer Anschlag mit analogischem Anzeiger mit Nullstellung, um das Werkzeug wieder zu positionieren.
Guide réglable par lecture analogique avec mise à zéro pour nouveau positionnement de l'outil.
Guía regulable con lectura analógica con puesta en zero para posicional de nuevo la herramienta.



Pannello elettrico secondo le normative CE, completo di visualizzatore meccanico.
Switchboard in compliance with CE regulations, complete with mechanical display.
Schalttafel, nach CE normen, mit Mechanische-Anzeige.
Tableau électrique, selon les normes CE, avec afficheur mécanique.
Panel de control, según las normas CE, con visualizador mecánico.



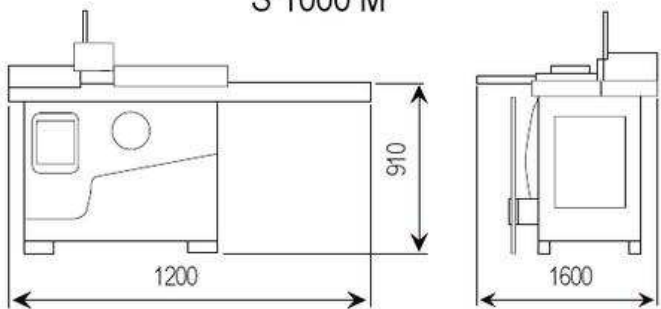


Alberi intercambiabili con mk5: bloccaggio con dado - albero con pinza per lavorazioni di contornatura.
 Interchangeable mk5 spindles: Locking by nut - spindle with routing collar.
 Austauschbare spindel mk5: Blockierung durch Mutter - Welle mit Spannzangenfutter zum Einfassen.
 Arbres interchangeables cone mk5: Blocage par écrou - arbre avec pince pour contourage.
 Ejes intercambiables mk5: Blocaje port tuerca - eje con pinza para trabajo de contorneo.

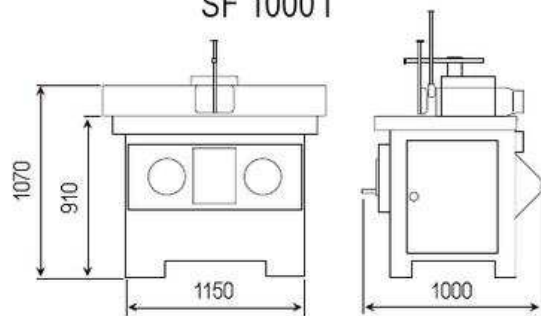


Ingombri di massima - Overall dimensions - Außenmaße - Encombremets hors tout - Dimensiones maximas

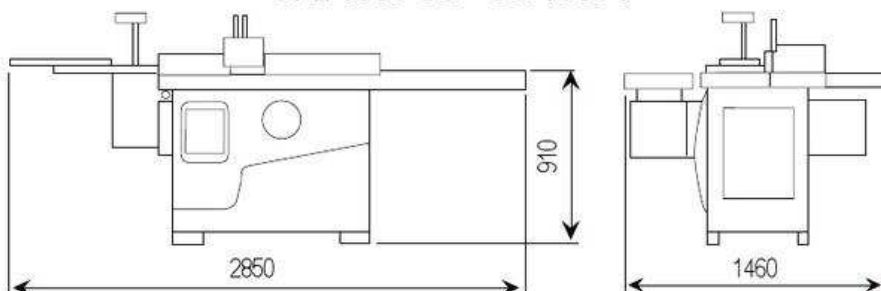
S 1000 M



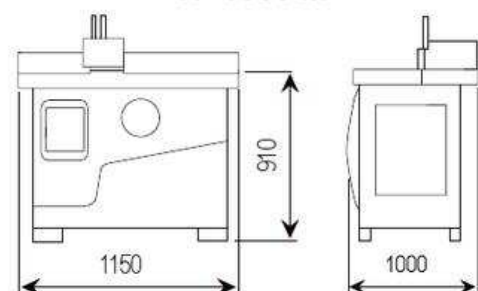
SF 1000 I



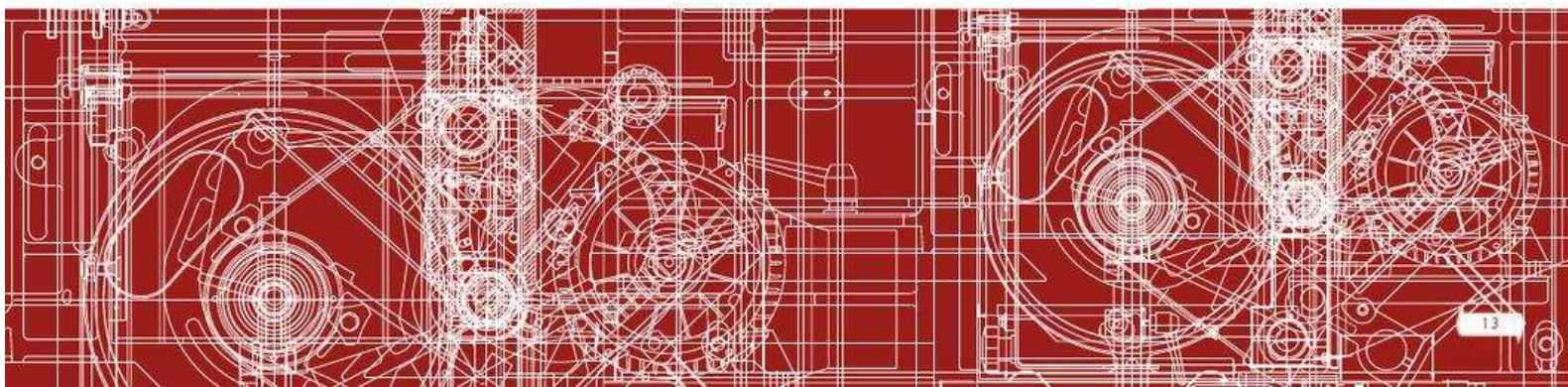
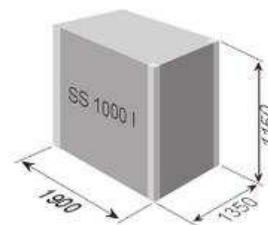
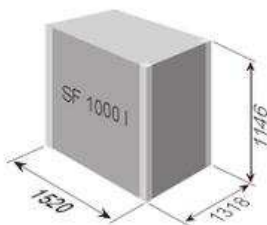
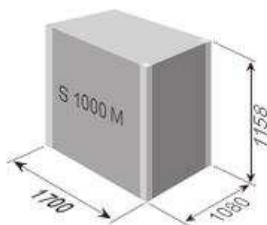
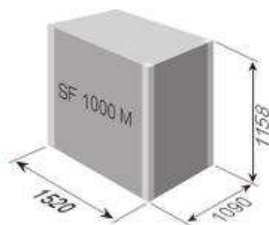
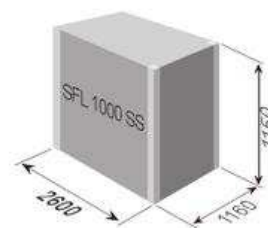
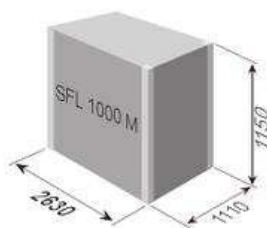
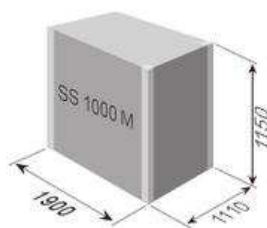
SFL 1000 SS - SS 1000 I



SF 1000 M



Dimensioni d'imballo
 Packing dimension
 Abmessungen der Verpackung
 Dimensions d'emballage
 Dimensiones de anclaje



Technical data

Fresatrice con albero inclinabile	Spindle moulding machines with tilting spindle	Schwenkspindelraese	Toupie avec eje inclinable	Tupi con eje inclinable		SF 1000 I	SS 1000 I
Dimensioni del piano di lavoro	Sizes of working table	Tischgröße	Dimensions de la table de travail	Dimensiones mesa de trabajo	mm	1150x800	1150x800
Altezza del piano di lavoro	Working table height	Höhe der Arbeitsplatte	Hauter de la table de travail	Altura de la mesa del trabajo	mm	910	910
Albero: - lunghezza utile	Spindle: - useful length	Fräswelle: - Aufspannlänge	Arbre: - longueur utile	Eje: - largo útil	mm	200	200
Sporgenza max. dal piano di lavoro	Maximum projection from worktable	Max. Hervorstehen über dem Arbeitstisch	Saillie maxi de la table de travail	Prominencia máxima de la mesa de trabajo	mm	190	190
Inclinazione	Tilt	Schrägverstellung	Inclination	Inclinación		0° +45°	0° +45°
n° 4 velocità di rotazione	n° 4 rotation speed	n° 4 Geschwindigkeiten	n° 4 vitesses de rotation	n.°4 velocidades de rotación	r.p.m.	3500-6500 8000-10000	3500-6500 8000-10000
Dimensioni max. dell'utensile rientrabile sotto il piano di lavoro	Max sizes of the tools reentering under the working table	Max. Masse des unter den Arbeitstisch einziehbaren Werkzeugs	Dimensions max de l'outil rentrabile sous la table de travail	Dim. max. de la herramienta volvente bajo de la mesa de trabajo	mm	Ø 300	Ø 300
Potenza motore	Motor power	Motorstärke	Puissance moteur	Potencia motor	HP KW	4 5,5	4 5,5
Peso netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Peso neto	Kg	560	680
Diametro utensile a profilare	Profiling tool diameter	Durchmesser Formfräsenwerkzeug	Diamètre outil à profiler	Diámetro de la herramienta perfiladora	mm	250	250
Diametro bocca di aspirazione su basamento	Suction hood diameter over machine bed	Durchmesser Absaugstutzen auf Ständer	Diamètre bouche d'aspiration sur le bâti	Diámetro de la boca de aspiración en la base	mm	120	120
Diametro utensile a tenonare	Tenoning tool diameter	Durchmesser Zapfenwerkzeug	Diamètre outil à tenonner	Diámetro de la herramienta espigadora	mm	—	350
Corsa del carrello a tenonare	Tenoning carriage stroke	Wagenlauf für Durchmesser	Course du chariot à tenonner	Carrera del carro par la herramienta espigadora	mm	—	700
Dotazioni standard	Accessoires standard	Standard-Zubehör	Accessoires standard	Accesorios standard		SF 1000 I	SS 1000 I
Guide registrabili in alluminio	Adjustable aluminium fences	Verstellbare Führungen aus Aluminium	Équarres réglables en aluminium	Guías regulables de aluminio		•	•
Chiavi di servizio	Service wrenches	Bedienungsschlüssel	Clés de service	Llaves de servicio		•	•
Motore autofrenante	Self-braking motor	Bremsmotor	Moteur autofreinant	Motor autofrenante		•	•
Cuscinetti per alta velocità	High-speed bearings	Hochgeschwindigkeitslager	Roulements haute vitesse	Cojinetes para alta velocidad		•	•
Accessori a richiesta	Optional accessories	Zubehör auf verlangen	Accessoires en option	Accesorios opcionales		SF 1000 I	SS 1000 I
Potenza motore	Motor power	Motorleistung	Puissance moteur	Potencia motor	HP KW	7,5 5,5	7,5 5,5
Diametro albero	Arbor diameter	Wellendurchmesser	Diamètre arbre	Diámetro del árbol	mm	30-40-50-1¼	30-40-50-1¼
Invertitore di rotazione	Rotation inverter	Drehwender	Inverseur de rotation	Inversor de rotación		•	•
Albero intercambiabile MK5	MK5 interchangeable	Drehwender	Inverseur de rotation	Inversor de rotación		•	•
Mandrino di ricambio MK5	MK5 spare interchangeable spindle	Ersatzspindel MK5	Mandrin MK5 de rechange	Mandril intercambiable Mk5		•	•
Attacco mandrino intercambiabile	Interchangeable spindle	Anschluss Auswechselbare Spindel	Mandrin interchangeable	Mandril intercambiable		•	•
Guide tipo Hermetic	Hermetic guides	Hermetic-Führungen	Guides Hermetic	Guías tipo Hermetic		•	•
Albero supplementare (MK5) con pinza	Additional spindle (MK5) with routing collar	Zusätzliche Spindel (MK5) mit Welle	Albre supplémentaire (MK5) avec pince	Eje suplementario (MK5) con pinza		•	•
Sollevamento elettrico del mandrino con visualizzatore meccanico	Electric chuck lifting with mechanical display unit	Elektrische Höhenverstellung der Spindel mit mechanischer Anzeige	Montée électrique du mandrin avec afficheur mécanique	Elevación eléctrica del mandril con visualizador mecánico		•	•
Inclinazione elettrica del mandrino con visualizzatore meccanico	Electric tilt with mechanical display unit	Elektrische Schrägverstellung der Spindel mit mechanischer Anzeige	Inclination électrique du mandrin avec afficheur mécanique	Inclinación eléctrica del mandril con visualizador mecánico		•	•
Visualizzatore digitale di quota	Digital display	Digital display	Afficheur numérique	Visualizador de cota digital		•	•

Fresatrice verticale	Sharpie	Senkrechte Fräsmaschine	Toupie	Tupi		SF 1000 M	S 1000 M	SS 1000 M	SFL 1000 M	SFL 1000 SS
Dimensioni del piano	Table dimensions	Tischabmessungen	Dimensions de la table	Medidos de la mesa	mm	800x1150	540x1160	800x1150	800x2500	800x1825
Altezza a piano da terra	Table height	Tisch bodenhöhe	Hauteur de la table	Altura de la mesa	mm	910	910	910	910	910
Diámetro albero standard	Standard spindle diameter	Standardwellendurchmesser	Diamètre standard de l'arbre	Diámetro del eje (standard)	mm	35	35	35	35	35
Altezza utile dell'albero	Useful height of spindle	Nutzhöhe der Spindel	Hauteur utile de l'arbre	Altura útil del eje	mm	200	200	200	200	200
Velocità di rotazione	Rotation speed	Geschwindigkeitrotation	Vitesse de rotation	Velocidad de rotación	r.p.m.	3500-6500 8000-10000	3500-6500 8000-10000	3500-6500 8000-10000	3500-6500 8000-10000	3500-6500 8000-10000
Dimensioni max. dell'utensile rientrabile sotto il piano di lavoro	Max sizes of the tools reentering under the working table	Max. Masse des unter den Arbeitstisch einziehbaren Werkzeugs	Dimensions max de l'outil rentrable sous la table de travail	Dim. max. de la herramienta volvente bajo de la mesa de trabajo	mm	Ø 300	Ø 300	Ø 300	Ø 300	Ø 300
Diámetro utensile a profilare	Profiling tool diameter	Durchmesser Formfräsenwerkzeug	Diamètre outil à profiler	Diámetro de la herramienta perfiladora	mm	250	250	250	250	250
Sporgenza max dal piano di lavoro	Maximum projection from worktable	Max. Hervorstehen über dem Arbeitstisch	Saillie maxi de la table de travail	Prominencia maxima de la mesa de trabajo	mm	190	190	190	190	190
Dimensioni carrello	Carriage dimensions	Wagenabmessungen	Dimensions du chariot	Dimensiones del carro	mm	—	290x1160	400x950	—	400x950
Diámetro utensile a tenonare	Tenoning tool diameter	Durchmesser Zapfenwerkzeug	Diamètre outil à tenonner	Diámetro de la herramienta espigadora	mm	—	350	350	—	350
Corsa del carrello a tenonare	Tenoning carriage stroke	Wagenlauf für Durchmesser	Course du chariot à tenonner	Carrera del carro par la herramienta espigadora	mm	—	900	750	—	750
Potenza motore	Motor power	Motorstärke	Puissance moteur	Potencia motor	HP KW	5,4 4	5,4 4	5,4 4	5,4 4	5,4 4
Peso netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Peso neto	Kg	590	650	700	650	750
Dotazioni standard	Standard accessories	Standard-Zubehör	Accessoires standard	Accesorios standard		SF 1000 M	S 1000 M	SS 1000 M	SFL 1000 M	SFL 1000 SS
Chiavi di servizio	Service wrenches	Betriebsschlüssel	Clés de service	User de servicio		•	•	•	•	•
Guide registrabili in alluminio	Adjustable aluminium fences	Verstellbare Führungen aus Aluminium	Équarres réglables en aluminium	Guías regulables de aluminio		•	•	•	•	•
Cuscinetti per alta velocità	High-speed bearings	Hochgeschwindigkeitslager	Roulements haute vitesse	Cojinetes para alta velocidad		•	•	•	•	•
Motore autofrenante	Self-braking motor	Bremsmotor	Moteur auto-freinant	Motor autofrenante		•	•	•	•	•
Sollevamento elettrico del mandrino con visualizzatore meccanico	Electric chuck lifting with mechanical display unit	Elektrische Höhenverstellung der Spindel mit mechanischer Anzeige	Montée électrique du mandrin avec afficheur mécanique	Elevación eléctrica del mandril con visualizador mecánico		•	•	•	•	•
Accessori a richiesta	Optional accessories	Zubehör auf verlangen	Accessories en option	Accesorios opcionales		SF 1000 M	S 1000 M	SS 1000 M	SFL 1000 M	SFL 1000 SS
Albero intercambiabile MK5	MK5 interchangeable	Auswechselbare Hobewelle MK5	Arbre interchangeable MK5	Eje intercambiable MK5		•	•	•	•	•
Mandrino di ricambio MK5	MK5 spare interchangeable spindle	Ersatzspindel MK5	Mandrin MK5 de rechange	Mandril intercambiable MK5		•	•	•	•	•
Invertitore di rotazione	Reverse spindle rotation	Rechts-Links-umlauf	Inverseur de rotation	Inversor de rotación		•	•	•	•	•
Attacco mandrino intercambiabile	Interchangeable spindle	Anschluss Auswechselbare Spindel	Mandrin interchangeable	Mandril intercambiable		MK5	MK5	MK5	MK5	MK5
Programmatore elettronico con quadro comandi pensile	Electronic programmer with hanging control panel	Elektronisches Programmiergerät mit hängender Schalttafel	Programmeur électronique avec pupitre de commande suspendu	Programador electrónico con tablero de mandos pensil		•	•	•	•	•
Visualizzatore digitale di quota	Digital display	Digitalanzeige	Afficheur numérique	Visualizador de cota digital		•	•	•	•	•
Motore	Motor	Motorleistung	Moteur	Motor		HP 7,5 KW 5,5	HP 7,5 KW 5,5	HP 7,5 KW 5,5	HP 7,5 KW 5,5	HP 7,5 KW 5,5
Motore	Motor	Motorleistung	Moteur	Motor		HP 10 KW 7,5	HP 10 KW 7,5	HP 10 KW 7,5	HP 10 KW 7,5	HP 10 KW 7,5
Guide tipo Hermetic	Hermetic guides	Hermetic-Führungen	Guides Hermetic	Guías tipo Hermetic		•	•	•	•	•
Albero supplementare (MK5) con pinza	Additional spindle (MK5) with routing collar	Zusätzliche Spindel (MK5) mit Welle	Arbre supplémentaire (MK5) avec pince	Eje suplementario (MK5) con pinza		•	•	•	•	•
Diámetro albero	Spindle diameter	Wellendurchmesser	Diamètre de l'arbre	Diámetro del eje	mm	30-40 50-1¼	30-40 50-1¼	30-40 50-1¼	30-40 50-1¼	30-40 50-1¼